

# Informativo KONAN

Abril de 2016(ano fiscal Heisei28)

広報こなんポルトガル語 2016年4月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi  
Local a partir de abril: prédio "Nishi chousha" em Ishibe  
tel :0748-77-8511 fax:0748-77-4101  
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-choume  
1-ban 1gou



#### 【Foto deste mês】

Yamanaka Shinsuke é campeão mundial de boxe Peso Galo pelo Conselho Mundial de Boxe.

Shinsuke é nascido em Konan-shi. Desde que se tornou campeão, Shinsuke já venceu 10 vezes consecutivas. O soco da esquerda é muito forte e por isso é conhecido como "esquerda de Deus".

Caso haja erro nas informações por erro de tradução, prevalecerá o texto original em japonês

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

#### Nesta edição:

- \* Já recebeu o novo cartão do seguro de saúde do ano 2016?
- \* Imposto deste mês
- \* Aviso da Pensão Nacional
- \* Festival da cerejeira de Konan-shi
- \* Procura-se reporter para o tema Participação de ambos os gêneros em 2016 "Heisei 28 nendo Danjo Kyoudo Sankaku"

- \* Tradução na prefeitura de Konan-shi durante o horário de almoço
- \* Consulado Itinerante em Konan (província de Shiga)
- \* Registro do cachorro e vacinação anti-rábica
- \* Avisos do Centro de Saúde
- \* Já aplicou as vacinas preventivas ?
- \* Avisos da biblioteca
- \* Consultas gerais do cidadão

## Comunicado da Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria

### Já recebeu o novo cartão do seguro de saúde ?

Já recebeu o novo cartão do seguro de saúde do ano 2016? O cartão do seguro de saúde utilizado até março está com prazo de validade vencida. A partir de agora, ao fazer alguma consulta médica, apresente o novo cartão do seguro de saúde.

E no verso do cartão do seguro de saúde há o espaço de preenchimento para doação de órgãos. Utilize caso seja o seu desejo.

#### Aos cidadãos acima de 70 anos que possuem o Cartão de Benefício ao Idoso

O prazo de validade do cartão de benefício ao idoso é até 31 de julho. Cuidado para não jogar fora junto com o cartão do seguro de saúde vencido.

Medicamentos genéricos são medicamentos de baixo custo e aceitos pelo país, com a mesma eficácia e segurança do medicamento já comprovado e aceito pelo país.

Quando desejar medicamentos genéricos, consulte o seu médico e farmacêutico.

### Faça o procedimento para inscrição ou desligamento do seguro de saúde o mais rápido possível

Abril é o período que ocorre muitas mudanças com início ou saída no mercado de trabalho. Caso atrase nos trâmites para inscrição ou desligamento do seguro, poderá ter transtornos.

Os cidadãos que necessitam realizar os trâmites, compareça na prefeitura o mais rápido possível.

#### ◇ Atraso no trâmite para inscrição no seguro

Por não possua o cartão do seguro, o valor total da despesa médica ficará por conta do cidadão. O imposto do seguro de saúde será cobrado a partir do momento que estiver qualificado para ingressar no seguro de saúde.

Por exemplo: uma pessoa desligou-se da empresa no dia 15 de janeiro de 2016 e continuou sem emprego. Caso esta pessoa tenha resolvido entrar no seguro de saúde no dia 1º de abril, será cobrado o valor retroativo desde o dia 16 de janeiro.

#### ◇ Atraso no trâmite para desligamento do seguro

Caso faça a consulta médica utilizando o seguro sem qualificação de uso, terá que devolver o valor coberto pelo seguro. E no caso do atraso para desligamento do seguro de saúde nacional ao ter se associado no seguro social “shakai hoken”, terá que efetuar o pagamento de ambos os seguros.

**e s t u d a**

#### Emissão do seguro de saúde para estudantes universitários, etc.

Faça sem falta o pedido de emissão do seguro de saúde para estudantes que devido a faculdade ou escola técnica, etc, se mudarão para outra cidade, distanciando-se da família.

Para os trâmites são necessários : cartão do seguro de saúde, carimbo, comprovante de estudante, documento que comprove o novo endereço ( certificado de residência ou recibo de tarifa de luz, água, gás, etc.)

### Caso continue com o imposto do seguro de saúde pendente

Emitimos o cartão do seguro de saúde de curto prazo aos cidadãos que não entram em contato para justificar o atraso do pagamento e que continuam inadimplentes. Os portadores do cartão do seguro de saúde de curto prazo que estão sem efetuar o pagamento acima de 1 ano e que não comparecem para justificar o pagamento, emitiremos um certificado de qualificação do seguro. Esse certificado é apenas para comprovar que está qualificado para o seguro nacional de saúde porém o custo total da despesa médica deverá ser pago pelo assegurado.

Caso continue com as parcelas atrasadas, além do valor real do imposto do seguro, será acrescentado multas e juros sobre o imposto o que dificultará mais. Antes de chegar a essa situação, compareça no setor do seguro de saúde para consultar sobre o pagamento.

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria - prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2324

FAX: 0748-72-2460

## **Consulado Itinerante em Konan-shi**

**Dias 09 e 10 de Abril de 2016**

Dia 09 (sábado): entrega de senhas das 9h às 13h

Dia 10 (domingo): entrega de senhas das 9h às 12h.

Para mais informações, consulte o *site* do Consulado Geral do Brasil em Nagoia  
<http://nagoia.itamaraty.gov.br>

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento  
⇒ **2 de maio (seg)**

### **Impostos deste mês**

- \* taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken ze" ((1ª parcela)
- \* taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hokenryou"
- \* taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos "kaigo hokenryou"
- \* mensalidade da creche "hoiku ryou"
- \* aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyouryou"
- \* taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"
- \* taxa de esgoto "gesuido shiyouryou"

### **Consulta sobre pagamento de imposto fora do horário comercial em abril**

Dia16 (sáb) das 8:30 hs ao meio-dia

Dia19(ter) das 17:15 hs até 19:00 hs

Informações: Seção de Cobrança - prédio "higashi chousha"  
TEL : 0748-71-2320 FAX : 0748-72-2460

### **Tradução na prefeitura de Konan-shi durante o horário de almoço**

As pessoas que vierem à prefeitura de Konan-shi durante o horário de almoço(12:00 ~ 13:00) e que precisam de tradução em português, vir na quarta-feira ou na sexta-feira.

Não haverá tradução durante o horário de almoço(12:00 ~ 13:00) nas segundas, terças e quintas.

#### ■ Horário de tradução

	segunda	terça	quarta	quinta	sexta
<b>8:30~12:00</b>	Há tradutor	Há tradutor	Há tradutor	Há tradutor	Há tradutor
<b>12:00~13:00</b>	Não há tradutor	Não há tradutor	<b>Há tradutor</b>	Não há tradutor	<b>Há tradutor</b>
<b>13:00~17:15</b>	Há tradutor	Há tradutor	Há tradutor	Há tradutor	Há tradutor

Informações: Seção de Direitos Humanos (prédio Nishi Chousha)

TEL: 0748-77-8511 FAX: 0748-77-4101

## Comunicado da Pensão Nacional

A mensalidade da pensão nacional do ano fiscal de 2016 será ¥16.260 ienes.

A mensalidade da pensão nacional de abril até março do ano de 2017 será ¥16.260 ienes. O prazo de pagamento da mensalidade é todo final do mês seguinte(ou seja parcela de abril pagar até o final de maio.)

Quando é efetuado o pagamento antecipado em débito automático(pagamento no final do mês equivalente), receberá um desconto de ¥50 ienes todos os meses no valor da mensalidade.

Além disso, ao efetuar o pagamento de abril em diante em uma única parcela(de um ano) até o dia 2 de maio(seg), terá um desconto de ¥3460 ienes no valor total. Caso não tenha os boletos em mãos, entre em contato com o Escritório da Pensão Nacional de Kusatsu.

※Encerramos as inscrições para o pagamento antecipado de 1 ano pelo débito automático ou pelo cartão de crédito.

### Você conhece o sistema especial de pagamento para estudantes ?

Aos estudantes universitários,etc, acima de 20 anos de idade que tenham dificuldades em pagar a aposentadoria, caso a renda do ano anterior seja inferior ou igual à determinada na quantia padrão, há um sistema que o estudante pode recorrer e caso seja aprovado, a mensalidade da pensão nacional será prorrogada.

Comparecer na prefeitura ou no Escritório da Pensão Nacional de Kusatsu com a caderneta da Pensão Nacional, o carimbo e o certificado de matrícula do novo ano letivo ou carteira de estudante(cópia frente e verso).

※ A princípio, o período de permissão de prorrogação inicia em abril até março do ano seguinte e o requerimento deverá ser efetuado todos os anos.

Quanto ao período aprovado para prorrogação da mensalidade da pensão nacional pelo Sistema Especial de Pagamento para Estudantes, será incluído ao período necessário de tributação para recebimento no futuro da Pensão Básica por Idade( período qualificado para recebimento da aposentadoria). Em caso de alguma eventualidade, o período aprovado para prorrogação da mensalidade da pensão nacional será acrescentado ao período de contribuição da pensão básica por invalidez ou pensão por morte ao familiar sem refletir no valor a receber da Pensão Básica por Idade. No entanto, poderá efetuar o pagamento retroativo do período que obteve a prorrogação, caso seja dentro de 10 anos. O pagamento adicional das mensalidades do período prorrogado, refletirá no valor a receber da Pensão Básica por Idade. Caso deseje pagar três anos, a partir do ano seguinte da aprovação de prorrogação, será cobrado no valor equivalente da época.

### Consultas relacionadas a aposentadoria no Machikado no Nenkin Soudan Center Kusatsu

Localizado no Shopping Kintetsu(5ºandar), de frente a estação JR Kusatsu. Consultas sobre a pensão, balcão de solicitação da pensão básica por idade, pensão por morte ao familiar e pensão básica por invalidez.

Horário: das 8:30 às 17:15 (exceto sábado, domingo e feriados)

Informações: Machikado Nenkin Soudan Center Kusatsu  
TEL: 077-564-4311

Kusatsu Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin  
TEL: 077-567-2220

## Festival da cerejeira “Sakura Matsuri” de Konan-shi

Haverá muitas atrações no parque Nigoriike shinzen Kouen !

Data: 9 de abril (sábado)

Horário: das 10:00 às 15:00

✂o festival será realizado mesmo com garoa.

Atrações do festival:

- Show de tambor “Kokoku Jyunibo taiko”
- Comédia japonesa do grupo Family Restaurant Manzai
- Jardim Zoológico itinerante
- Concurso do grito mais alto “Oogoe Contest ”
- Show com o grupo “maid idol Ledia”
- Apresentação da Banda Filarmônica da Escola de 2º Grau de Kosei
- Apresentação do grupo de dança infantil Flap
- Show do Kon nyan idol Loyal
- Campanha para segurança no trânsito



### Informações:

✂Contato em caso de chuva com o Comitê Executivo dos grandes festivais de Konan-shi “Konan-shi Sandai Matsuri Jikkou linkai” TEL: 0748-71-2157 FAX:0748-72-9622

## Procura-se repórter para o tema Participação de ambos os gêneros em 2016 “Heisei 28 nendo Danjo Kyoudo Sankaku”

Vamos conversar e pensarmos juntos a respeito da participação de homens e mulheres a partir da convivência diária.

- Requisito para inscrição  
Pessoas acima de 20 anos que residem ou trabalham em Konan-shi
- Conteúdo  
Participação em reuniões e pesquisas, produção de cartaz, planejamento do curso e gestão  
✂durante a reunião e curso, há o serviço de cuidados às crianças até 6 anos incompletos.
- Período  
A partir da data do encargo até 31 de março de 2017
- Vagas  
10 pessoas
- Inscrições

Enviar a ficha de inscrição até 22 de abril (sex) por fax, carta ou email

✂ A ficha de inscrição poderá ser adquirida na Seção de Direitos Humanos (prédio “nishi chousha”), em cada Matizukuri Center, no Sun Hills Kousei, em cada Kaikan, no Centro Regional de Direitos Humanos e Bem-Estar Social em Mikumo “Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kouryuu Center” ou fazendo o download pelo home page de Konan-shi.

Informações: Seção de Direitos Humanos (prédio “nishi chousha” )

TEL : 0748-77-8511 FAX : 0748-77-7009

Email: [jinken@city.shiga-konan.lg.jp](mailto:jinken@city.shiga-konan.lg.jp)

## Registro de cães e vacinação anti-rábica

Verifique o cronograma da vacinação e leve seu cão sem falta.

### O que levar no dia

- Cartão do registro do cachorro
- Taxa da vacinação 3.400 ienes
- ※ Caso precise fazer o registro do cachorro, será cobrado mais 3.000 ienes.
- ※ Poderá aplicar a vacina também em alguma clínica veterinária.

### Atenção

- Favor preencher o questionário do cachorro antes da vacinação.  
Traga o cartão-postal preenchido(caso possue) no dia da vacinação.
- Tome cuidado para que seu cachorro não fuja nem morda. Verificar bem a coleira.
- Não poderá aplicar a vacina caso o cachorro esteja doente. Informe antes da vacinação caso o cachorro esteja doente ou apresente algum sintoma preocupante ou tenha passado mal após a vacinação aplicada anteriormente.
- O dono do cachorro de estimação deve recolher e limpar as fezes e urina. ( Não se esqueça de trazer a pá e o saquinho.)

Informações: Seção Ambiental ( prédio Higashi Chousha)

TEL: 0748-71-2326 FAX: 0748-72-2201

### Cronograma da vacinação anti-rábica

11 de abril (seg)	9:30 ~ 9:55	Centro de Saúde em Ishibe
	10:10 ~ 10:25	Ishibe Community Center
	10:40 ~ 11:00	Ishibe Minami Machizukuri Center
	11:15 ~ 11:25	Higashitera Kouminkan
	11:40 ~ 11:50	Nishitera Kouminkan
	12:55 ~ 13:15	Houraizaka shukaijo
	13:30 ~ 13:50	Shourai Kaikan
12 de abril (ter)	9:30 10:00	Kitayamadai Jichikaikan
	10:15 10:45	Bodaiji Community Center
	11:00 11:20	Mikamidai Jichikaikan
	11:35 11:55	Oomidai Jichikaikan
	13:00 13:30	Iwatani Land Jichikaikan
	13:45 14:05	Side Town Jichikaikan
	14:20 14:40	Midorino Mura Jichikaikan
13 de abril (quar)	9:40 9:50	Myokanji Tamokuteki Shukaijo
	10:05 10:20	Mikumogaoka Jichikaikan
	10:35 11:05	Mikumo Machizukuri Center
	11:20 11:30	Asakuni Kouminkan
	11:45 12:00	Iwane Kouminkan
	13:00 13:20	Iwane Machizukuri Center
	13:35 13:45	Hanazono Fureai Center
	14:00 14:20	Maruho Kaikan(Shofukuji)

18 de abril (seg)	9:30 9:45	Ootaniku Shukaijo
	10:00 10:20	Nakayamaku Shukaijo
	10:35 10:45	Shimoda Kiriyaama Jichikaikan
	11:00 11:15	Midorigaoka Jichikaikan
	11:30 11:55	Shimoda Machizukuri Center
	13:00 13:15	Danchiminami Kusanone House
	13:30 14:10	Sun Hills Kousei
19 de abril (ter)	9:35 9:55	Yoshinaga Kouminkan
	10:10 10:30	Natsumi Kaikan
	10:45 10:55	Hari Kouminkan
	11:10 11:20	Akamatsudai Jichikaikan
	11:35 11:55	Hiramatsu Kusanone House
	13:00 13:30	Kojibukuro Machizukuri Center
	13:45 14:10	Chuou Jichikaikan( nishi)
16 de maio (seg)	9:30 9:45	Centro de Saúde (em Natsumi)
	10:00 10:15	Iwane Machizukuri Center
	10:30 11:10	Sun Hills Kousei
	11:25 11:50	Shimoda Machizukuri Center
	13:00 13:30	Mikumo Machizukuri Center
	13:45 14:00	Myokanji Tamokuteki Shukaijo
17 de maio (ter)	9:30 9:45	Centro de Saúde em Ishibe
	10:00 10:10	Ishibe Community Center
	10:25 10:40	Ishibe Minami Machizukuri Center
	10:55 11:05	Higashitera Kouminkan
	11:15 11:25	Nishitera Kouminkan
	12:45 13:00	Houraizaka shukaijo
	13:15 13:30	Shourai Kaikan
18 de maio (quar)	9:30 10:00	Kojibukuro Machizukuri Center
	10:20 10:50	Kitayamadai Jichikaikan
	11:05 11:30	Bodaiji Community Center
	11:45 12:05	Midorino Mura Jichikaikan
	13:10 13:45	Iwatani Land Jichikaikan

## Avisos do Centro de Saúde



### ★ Livreto de Saúde Materno Infantil

(emissão: 8:30hs ~ 17:00 hs no Centro de saúde em Natsumi)

**Levar:** Carimbo (Inkan), Notificação de gravidez “Ninshin todokedesho” disponível também no Centro de Saúde, cartão “kojin bango” ou cartão de notificação do sistema “my number”, carteira de motorista ou “zairyu card”, etc.

※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiro a data de previsão do parto com o seu médico antes de vir ao Centro de Saúde.

### ★ Atividade “Mama • Papa kyoshitsu”

(recepção : 13:15~13:30 no Centro de Saúde em Natsumi)

23 de abril (sáb) 13:30~15:30	experiência do banho /dificuldades de ser mãe / pai experimentando o estado de gravidez/conversas informativas
----------------------------------	---

**Destinado a:** mulheres no meio ou final de gestação, pai e familiares.

**Levar:** Livreto de Saude Materno-Infantil

※ reserve com antecedência

★ **Atividade “Mogu Mogu kyoushitsu”**

(recepção : 13:15~13:30hs no Centro de Saúde em Natsumi)

Dia 21 de abril (qui) 13:30 ~15:30	como fazer papinha(inclui aula prática)
---------------------------------------	---

**Destinado a:** responsáveis por bebês nascidos em novembro de 2015.

**Levar:** Livreto de Saúde Materno Infantil, avental, toalha de banho, fraldas, chá, etc.

※Necessário reservar com antecedência. Solicite caso necessite de cuidados com a criança no dia.

★ **Exame médico infantil**

(recepção : 13:00~14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi. Pode ser demorado.)

**Caso às 10 horas da manhã seja emitido o alerta meteorológico, o exame será cancelado.**

**Levar:** livreto de saúde materno infantil, questionário de exame, toalha de banho ( aos bebês de 4 meses), escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※ No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

exame de :	para crianças nascidas em	data do exame
4meses	dezembro de 2015	26 de abril (ter)
10 meses	junho de 2015	27 de abril (qua)
1 ano e 6 meses	setembro de 2014	22 de abril (sex)
2 anos e 6 meses	setembro de 2013	15 de abril (sex)
3 anos e 6 meses	setembro de 2012	14 de abril (qui)

**Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)**

**TEL : 0748-72-4008**

**FAX : 0748-72-1481**

**Já aplicou as vacinas preventivas?**

**Encefalite japonesa “Nihon nouen”**

As pessoas com menos de 20 anos ( nascidas entre 2 de abril de 1996 a 1º de abril de 2007) que não tenham recebido nenhuma dose da vacina de encefalite japonesa, como medida de garantia de oportunidade de vacinação, poderão aplicar a vacina inclusa na vacina de rotina. Verifique o guia informativo do Centro de Saúde “Hoken Center Dayori”

**Sarampo e Rubéola “Mashin Fuushin”**

Não esqueça de aplicar a vacina contra sarampo e rubéola. Caso ultrapasse a idade estipulada para aplicação da vacina, o custo próprio ficará maior.

■ Público-alvo

**1ª fase:** bebês de 12 a 24 meses incompletos

**2ª fase:** crianças nascidas entre 2 de abril de 2010 a 1º de abril de 2011

**Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)**

**TEL : 0748-72-4008**

**FAX : 0748-72-1481**



Agenda de eventos da Biblioteca de Ishibe

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3  
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

10(dom) 11:00 ~ 12:00 “Kijikko Ohanashikai”  
(Grupo Pikkororo) : leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

15(sex) 11:00 ~ 11:20 “Yottoide Time” :  
leitura de história voltada para bebês e seus pais

23(sáb) 16:00 ~ 16:30 “Yottoide Time”:  
leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

abril						
dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

○: Biblioteca de Kosei fechada  
□: Biblioteca de Ishibe fechada  
28 e 29 : ambas fechadas

obs.1: Os livros da biblioteca itinerante podem ser devolvidos nas bibliotecas de Ishibe e Kosei. Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca de Kosei.

obs.2: A biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.



Agenda de eventos da Biblioteca de Kosei

Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50  
TEL 0748-72-5550 FAX 0748-72-5554

1(sex) 11:00 ~ 11:30 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para crianças menores de 3 anos e seus pais

16(sáb) 15:00 ~ 15:20 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para crianças de 4 a 6 anos

15:30 ~ 16:00 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para alunos da escola primária

24(dom) 15:00 ~ 15:30 “Ohanashi no Mori” :  
leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de abril

local	data e horário
estacionamento do Mikumo Fureai Center	15 (sex) 14:30~15:00
em frente do Myokanji Tamokuteki Shukaijyo	21 (qui) 14:00~14:30
em frente do Iwane Higashi Nogyo Shuraku Center	27 (qua) 14:00~14:30
em frente do Kitayamadai Jichikaikan	20 (qua) 15:30~16:00
estacionamento 2 do Friend Mart	22 (sex) 15:00~15:30
em frente do Shimoda Machizukuri Center	8 (sex) 14:00~14:30
terreno do Nakayama Seikyo Shukaijyo	8 (sex) 15:00~15:30
estacionamento do Sun Hills Kousei	13 (qua) 14:00~14:30
Escola Mikumo Higashi Shougakko	21 (qui) 12:55~13:25
Escola Mikumo Shougakko	15 (sex) 13:00~13:30
Escola Ishibe Shougakko	14 (qui) 13:05~13:30
Escola Ishibe Minami Shougakko	28 (qui) 13:15~13:45
Escola Iwane Shougakko	27 (qua) 12:55~13:25
Escola Bodaiji Shougakko	22 (sex) 13:05~13:35
Escola Bodaiji Kita Shougakko	20 (qua) 13:00~13:40
Escola Shimoda Shougakko	15 (sex) 10:25~10:45
Escola Mito Shougakko	13 (qua) 12:55~13:35
Creche Mikumo Hoikuen	15 (sex) 14:00~14:30
Creche Aboshi Hoikuen	28 (qui) 14:10~14:30
Hiramatsu Kodomoen (antes Creche Hiramatsu Hoikuen)	28 (qui) 15:00~15:30
Jardim-da infância Ishibe Minami Youchien	14 (qui) 14:00~14:30
Bodaiji Kodomoen (antes Jardim-da-infância Bodaiji Youchien)	22 (sex) 14:00~14:30

## Consultas gerais do cidadão

**Caso tenha alguma consulta, entre em contato:**

Local: na prefeitura prédio “Higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.



**Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores**  
TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

## Consultas com advogado gratuito

Data: 13 de abril(qua)

Entre 13:00hs e 16hs( 30 minutos por pessoa)

Local: na prefeitura prédio “Higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Vagas: 6 pessoas

※ De acordo com cada caso, aceitaremos a reserva por telefone ou pessoalmente por ordem de inscrição.

**Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores**  
TEL: 0748-71-2370 FAX:0748-72-3788

## Consultas do consumidor

Horário: de segunda a sexta das 9:00 as 16:30hs

Local: na prefeitura prédio “Higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

**Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores**  
TEL: 0748-71-2360 FAX: 0748-72-3788

## Consultas administrativas (sem tradutor)

Atendemos as consultas relacionadas a problemas com serviços públicos.

Data: **21 de abril (qui)** das 13:30 as 16:00 hs

Local: Centro de Assistência Social “Shakai Fukushi Center”

**Informações : Escritório de avaliação administrativa de Shiga**  
TEL: 077-523-1926 FAX : 077-525-1149

